

البا

Aluminium
for the world

Oct 2015 | V: 41 Issue: 8
أكتوبر 2015

The Newsletter of Aluminium Bahrain B. S. C.
النشرة الإخبارية لشركة ألومنيوم البحرين ش.م.ب.

albayan

البيان

Alba Sales & Production Figures Increase In Q3 2015

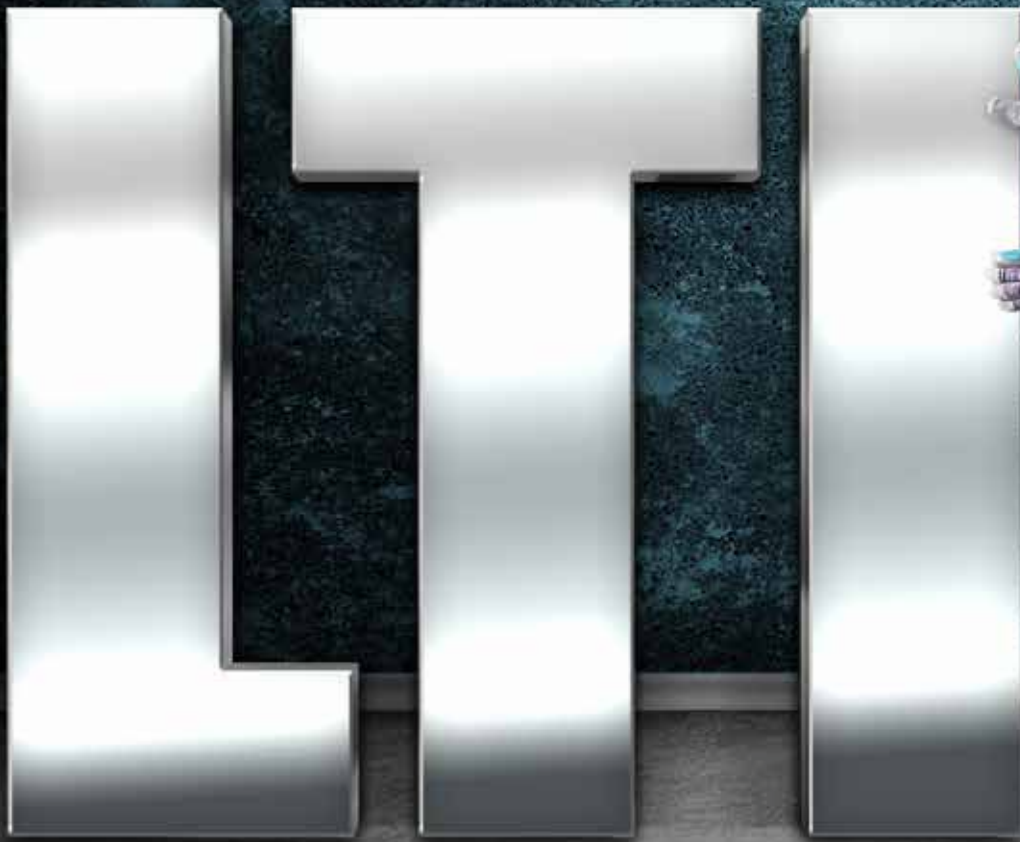
ارتفاع مبيعات وإنتاج البا خلال الربع الثالث لعام 2015

October – Breast Cancer Awareness Month

أكتوبر – شهر التوعية بمرض سرطان الثدي

The Alba Band in Bahrain's Bands Gathering

فرقة البا تشارك في حفل تجمع الفرق البحرينية



COMMUNICATION CAMPAIGN
التوعية بالإصابات المضيعة للوقت



Launch into Future



Alba is like the aluminium it produces - strong, versatile and sustainable. Today, we are a plus 931,000 metric tonnes aluminium producer and as we move ahead, we aim higher.

Since 1971, making Bahrain Proud.

كلمة العدد

EDITORIAL



Welcome again to another power-packed issue of Albayan.

Safety continues to remain the focus here at Alba with the launch of the Plant Wide Lost Time Injuries (LTI) Communication campaign. The importance of employee behaviour at work is vital to avoiding LTIs and this was highlighted through different incidents that occurred over 2014 till date. The Buddy-to-Buddy Safety concept was promoted so that each employee gains awareness about his work environment and develops greater care of colleagues' safety and wellbeing.

Being a corporate citizen that cares, Alba showed strong support for the Think Pink Campaign by organising separate health talks for both male and female employees on Breast Cancer Awareness.

We bring to you the story of Alba Musicians' Band, which was formed by a group of like-minded employees for their love for music.

We hope that you like this issue and give us your usual support by sending us your ideas and feedback.

"If everyone is moving forward together, then success takes care of itself!" --Henry Ford

مرحباً بكم مرة أخرى في عدد جديد من البيان مليء بالأنشطة والفعاليات.

لا زالت السلامة مركز اهتمامنا في اليا وذلك مع انطلاق حملة التوعية بالإصابات المضيعة للوقت في جميع أنحاء المصهر، وذلك بالتعاون مع نقابة عمال اليا. وركزت الحملة على أهمية دور سلوك الموظفين في العمل من أجل تقادي وقوع الإصابات المضيعة للوقت، وبينت ذلك من خلال الحوادث المختلفة التي وقعت منذ بداية 2014 وحتى الآن. وشجعت الحملة على مبدأ مراعاة سلامة الآخرين في العمل لزيادة وعي الموظفين ببيئة العمل والاهتمام بسلامة وصحة زملائهم.

وبصفة شركة اليا من الشركات الوطنية ذات مبادرات خدمة المجتمع، دعمت الشركة حملة Think Pink من خلال تنظيم محاضرتين توعويتين منفصلتين للموظفين والموظفات حول مرض سرطان الثدي.

ونستعرض لكم خلال هذا العدد قصة فرقة موسيقيي اليا التي تشكلت من مجموعة من الموظفين الذين اشتركوا في حبهم للموسيقى.

نرجو أن ينال هذا العدد إعجابكم، ويسعدنا دائماً تلقي آرائكم ومقترحاتكم.

"إذا تحرك الجميع للأمام معاً، فلا شك سيكون النجاح حليفهم" - هنري فورد

We welcome your contributions by connecting with us via email albayan@alba.com.bh or calling us at 17837361 and 17837357

نرحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام 17837361 و 17837357



@Alba4World

ALBAYAN CONTENTS في هذا العدد



6 Alba On Track To Meet Its Production Growth Targets
البا تسير على الطريق الصحيح لتحقيق أهداف النمو الإنتاجية



8 Market Downturn Workshop
ورشنة "تراجع السوق"



10 'Small Ideas, Big Savings' From CMO Group
"أفكار بسيطة، إدارات كبيرة" من مجموعة التسويق



7 Alba Sales & Production Figures Increase In Q3 2015
ارتفاع مبيعات وإنتاج البعا خلال الربع الثالث لعام 2015



12 Aluminium Industry News
أخبار سوق الألمنيوم

ALBAYAN CONTENTS في هذا العدد



16 Plant Wide LTI Communication Campaign
حملة التوعية بالإصابات المضيعة للوقت



20 Chat Box
مقابلة



22 October – Breast Cancer Awareness Month
أكتوبر – شهر التوعية بمرض سرطان الثدي



26 Alba Holds 'Team Of Teams' Management Offsite
البا تعقد اجتماع "فريق الفرق" للهيئة الإدارية



27 The Alba Band in Bahrain Band's Gathering
فرقة البعا تشارك في حفل تجمع الفرق البحرينية

14 Steps to Keep Your Heart Healthy
خطوات للحفاظ على صحة قلبك

28 Get to know The Alba Musicians' Band
تعرف على فرقة موسيقيي البعا

30 Alba's Biggest Loser Programme
برنامج البعا للصحة لإنقاص الوزن

ALBA NEWS



▶ Alba on track to meet its production growth targets

Aluminium Bahrain B.S.C. (Alba)'s Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa said that the Company is on track to exceed its annual production growth targets according to a statement issued following the third quarterly meeting for the year 2015, which was held on Wednesday, September 30, 2015 at Alba.

During the meeting, the Board approved the appointment of Khalid A. Latif as Chief Marketing Officer (CMO) with immediate effect. The Chairman of Alba's Board of Directors, Shaikh Daij Bin Salman Bin Daij Al Khalifa said:

"I, take the opportunity, to welcome Khalid A. Latif as a key member of the Executive Leadership Team. We are confident that Khalid will play a major role in flexing Alba's marketing strategy to meet its growth targets despite low LME prices as well as expanding Alba's footprint globally".

The Board approved the 2016 Marketing Plan, the half-yearly financial statements along with the recommendation to distribute interim cash dividends of BD 7.77 million (US\$ 20.66 million), as well as approved minutes of the previous meeting, which was held on June 10, 2015. The Board directors also reviewed the reports of the Board Executive Committee, Board Audit Committee, and the Nomination and Remuneration Committee.

In addition, updates were given by Alba Management on Line 6 Expansion Project, Safety, Financial Performance and Project Titan; also, a review was given by Alba Management on LME market forecasts for 2016 and beyond.

البنا تسير على الطريق الصحيح لتحقيق أهداف النمو الإنتاجية

صرح رئيس مجلس إدارة شركة ألومنيوم البحرين ش.م.ب. (البنا) الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة أن الشركة تسير على الطريق الصحيح نحو تجاوز أهداف النمو الإنتاجية السنوية، وذلك وفق تصريح له بعد انعقاد الاجتماع الفصلي الثالث لمجلس الإدارة لعام 2015، والذي عقد يوم الأربعاء الموافق 30 سبتمبر 2015 بشركة البنا.

وقد وافق المجلس خلال الاجتماع على تعيين خالد عبداللطيف رئيساً تنفيذياً لشؤون التسويق بشكل فوري. وبهذه المناسبة، صرح رئيس مجلس الإدارة الشيخ دعيج بن سلمان بن دعيج آل خليفة قائلاً:

"يسرني أن أعتزم هذه الفرصة للترحيب بخالد عبداللطيف كعضو رئيسي في فريق الإدارة التنفيذية. وأنا على ثقة بأنه سيكون له دور كبير في تطوير الخطة الاستراتيجية لتحقيق أهداف نمو الشركة على الرغم من انخفاض الأسعار في بورصة لندن للمعادن، وتعزيز تواجد الشركة على الساحة العالمية".

كما وافق المجلس أيضاً على الخطة التسويقية لعام 2016، وعلى البيانات المالية نصف السنوية ومقترح توزيع أرباح مرحلية نقدية بقيمة 7.77 مليون دينار بحريني (20.66 مليون دولار أمريكي)، ووافق كذلك على محضر الاجتماع السابق الذي عقد بتاريخ 10 يونيو 2015. واطلع أعضاء مجلس الإدارة على تقارير اللجنة التنفيذية ولجنة التدقيق التابعتين لمجلس الإدارة، ولجنة الترشيح والمكافآت.

هذا وتقدمت الهيئة الإدارية بإعطاء آخر المستجدات حول مشروع الخط السادس للتوسعة وأداء السلامة والأداء المالي للشركة ومشروع تايطن. كما استعرضت الإدارة أيضاً توقعات الأسواق من بورصة لندن للمعادن لعام 2016 والسنوات المقبلة.



▶ Alba Sales & Production figures increase in Q3 2015

ارتفاع مبيعات وإنتاج البنا خلال الربع الثالث لعام 2015

Despite the significant drop in LME prices and physical premiums, Alba's overall sales and throughput for the third quarter of 2015 increased.

Sales figures reached 238,862 metric tonnes (mt), an increase of 5,940 (mt), versus 232,922 mt in Q3 2014 while production figures jumped by 2.9% year-on-year (YoY) to top 240,351 mt for the same period in 2014.

For the nine months of 2015, Alba's sales figures stretched to 699,362 (mt), up from 689,203 (mt) in the same period of 2014; while production figures increased by 19,521 mt to reach 717,029 mt year-to-date.

In addition, Alba closed the third quarter of 2015 with its Value-Added Sales averaging 64% of total shipments versus 67% for the same period in 2014. Value-Added Sales for the nine months of 2015 averaged 65% of total shipments versus 66% for the same period in 2014.

Chief Executive Officer, Tim Murray said: "Despite the collapse of all-in-aluminium prices, Alba continues to perform and deliver results in its key areas of Safety and Production.

We will continue to push the limit on our cost initiatives and accelerate our efforts to remain cost competitive."

رغم التراجع الكبير للأسعار في بورصة لندن للمعادن وهبوط العائدات الأعلى الفعلية، شهدت مبيعات الشركة الإجمالية وإنتاجها ارتفاعاً خلال الربع الثالث من العام 2015.

بلغت مبيعات الشركة 238,862 طن متري، مسجلة زيادة بقيمة 5,940 طن متري، وذلك مقابل 232,922 طن متري خلال الربع الثالث من العام 2014، بينما ارتفع الإنتاج بنسبة 2.9% عن السنة الماضية ليتجاوز 240,351 طن متري لنفس الفترة من العام 2014.

وعلى مدى التسعة أشهر الماضية من العام 2015، بلغت مبيعات الشركة 699,362 طن متري، بزيادة عن نفس الفترة لعام 2014 والتي بلغت 689,203 طن متري، في حين ارتفع الإنتاج بقيمة 19,521 طن متري ليصل إلى 717,029 طن متري منذ بداية العام وحتى الآن.

علاوة على ذلك، اختتمت البنا الربع الثالث من العام 2015 ببلوغ مبيعاتها ذات القيمة المضافة نسبة 64% من إجمالي المبيعات، وذلك مقابل 67% لنفس الفترة من العام 2014. أما المبيعات ذات القيمة المضافة للتسعة أشهر الماضية من العام 2015 فقد بلغت 65% من إجمالي المبيعات مقابل 66% لنفس الفترة من العام 2014.

وفي تعليقه على نتائج المبيعات والإنتاج لشركة البنا، صرح الرئيس التنفيذي لشركة البنا تيم موري قائلاً: "على الرغم من تراجع الأسعار في صناعة الألومنيوم بكافة قطاعاتها، ما زالت البنا قادرة على تحقيق الأداء الجيد في مواقعها الرئيسية كالسلامة والإنتاج. وسوف نستمر في تنفيذ مبادرات خفض التكلفة ومضاعفة جهودنا للحفاظ على تنافسيتها في هذا الصدد".



Market Downturn Workshop for Alba Executives, Directors and Managers ورشة "تراجع السوق" للهيئة التنفيذية والإدارية بالشركة

Given the down trend in aluminium prices and unstable market condition, a Market Downturn Workshop was held for Alba Executives, Directors and Managers to discuss cost reduction roadmaps for each department.

Led by CEO Tim Murray, the workshop presented a brief update on current market conditions and expected trends of LME prices and premiums in the near future. He stressed on the importance of pushing costs further down and creating a sense of urgency across the organisation to reduce the impact of the challenging global aluminium market conditions.

Throughout the workshop, individual departmental goals and roadmaps were reviewed by the CEO, who later opened the floor for discussion.

The OpEx team will provide support to all departments on the approved roadmaps and also help in monitoring the progress as well as provide monthly update reports.

بالنظر إلى التراجع الذي تشهده أسعار الألمنيوم والأوضاع غير المستقرة للأسواق، تم عقد ورشة عمل بعنوان "تراجع السوق" حضرها أعضاء الهيئة التنفيذية والمدراء الإداريين والمدراء، وذلك من أجل مناقشة خطط خفض التكلفة في كل دائرة من دوائر الشركة.

عقدت الورشة بقيادة الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري، وقدمت نبذة عن آخر تطورات أوضاع الأسواق العالمية، والتوجه العام المتوقع للأسعار في بورصة لندن للمعادن والعائدات الأعلى خلال الفترة القادمة. وأكد موري خلال الورشة على أهمية مواصلة جهود خفض التكاليف وتبنيه الموظفين في مختلف أنحاء الشركة بأهمية هذا الإجراء وذلك من أجل الحد من تأثيرات التحديات التي تفرضها الأوضاع في أسواق الألمنيوم العالمية.

وقام الرئيس التنفيذي خلال الورشة بمراجعة أهداف وخطط كل دائرة على حدة، وأتاح المجال فيما بعد للمناقشة المفتوحة. هذا وسيقوم فريق تميز الأداء بتقديم الدعم لجميع الدوائر في الخطط التي تتم الموافقة عليها، والمساعدة في متابعة تنفيذ هذه الخطط وتقديم تقارير شهرية حولها.



ISO 14001 & OHSAS 18001 Recertification تجديد شهادتيه الأيزو 14001 وأوهساس 18001

Alba's Management System Standards ISO 14001 and OHSAS 18001 was recertified by Bureau Veritas recently.

The audit, conducted from 13-15 September, 2015, was comprehensive and covered all departments and functions within the Company.

This remarkable achievement reaffirmed Alba's status as a Company committed to Safety, Health, and Environment.

حصلت شركة البنا مؤخراً على تجديد لشهادتي الأيزو 14001 وأوهساس 18001 لمعايير الأنظمة الإدارية من قبل بيرو فيريتاس.

وقد تم إجراء تدقيق شامل في الفترة من 13 وحتى 15 سبتمبر 2015، تضمن جميع الدوائر والمهام في البنا.

وقد أكد هذا الإنجاز الهام على مكانة الشركة والتزامها بالسلامة والصحة والبيئة.



Injaz Bahrain celebrates its 10th Anniversary إنجاز البحرين تحتفل بالذكرى السنوية العاشرة

Injaz Bahrain celebrated its 10 years anniversary through an awarding ceremony held to recognise institutions and companies that supported the programme, as well as volunteers who carried out Injaz Bahrain programmes at various educational establishments. The ceremony was held on October 7, 2015 at the Ritz Carlton.

Human Resources Manager Hamad Al Shaibeh received the award on Alba's behalf, and he praised the participating employees for their efforts and contributions to help young Bahrainis.

احتفلت مؤسسة إنجاز البحرين بمرور عشر سنوات على انطلاق البرنامج وذلك من خلال حفل لتكريم الشركات والمؤسسات الداعمة للبرنامج وكذلك تكريم المتطوعين من مختلف الشركات لدورهم في تقديم برامج إنجاز البحرين المختلفة في العديد من المؤسسات التعليمية بالمملكة، حيث أقيم الحفل بتاريخ 7 أكتوبر 2015 بفندق الريتز كارلتون.

وتسلم التكريم بالنيابة عن شركة البنا مدير الموارد البشرية حمد الشيبه، الذي أشاد بالموظفين المشاركين في البرنامج على جهودهم وإسهاماتهم لمساعدة الشباب.

Alba gains the championship of the 2015 Industrial Football League تتويج البنا بلقب دوري الشركات والمؤسسات لكرة القدم 2015

Alba Football Team was crowned as the champion of the Companies and Establishment Football League 2015, after defeating GPIC team (4-0) in the final match which was on Nov 2, 2015, at Alba Club.

On this Occasion, Alba's Chief Marketing Officer Khalid Abdullatif congratulated the Champion team and praised the team spirit of its members. He has also sent his special thanks to Mohammed Adnan, the Coach and Captain of the team, who helped in elevating the performance of the players and developing their skills, as well as Alba management who provided their utmost support and all of employees who attended and cheered for the team.

توج فريق البنا لكرة القدم بطلاً لدوري الشركات والمؤسسات لكرة القدم لعام 2015، وذلك بعد فوزه بأربعة أهداف نظيفة في المباراة النهائية التي جمعت مع فريق شركة الخليج للصناعات البتروكيماوية (جبك) بتاريخ 2 نوفمبر 2015 على ملعب نادي البنا.

وبهذه المناسبة، هنأ الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبد اللطيف الفريق الفائز وأشاد بتمتع أفراد بروج الفريق الواحد. وخص بالشكر أيضاً كابتن ومدرّب الفريق محمد عدنان الذي كان له دور في تحسين مستوى أداء اللاعبين وتطوير مهاراتهم. كما عبر عن شكره لإدارة شركة البنا لدعمها ولجميع الموظفين الذين حضروا المباريات لتشجيع الفريق.





▶ New Control Room opened at the Calciner

افتتاح غرفة تحكم جديدة بمصنع التكليل

CEO Tim Murray and COO Isa Al Ansari accompanied by the Director of Carbon & Services, Hassan Noor, opened the Marine Operation Control Room On Wednesday 7, October, 2015. The control room will house one of the most advanced technologies, comprising three different monitoring systems that enhance productivity and safety, as well as add high value towards cost saving. After upgrading the PLC system, the monitoring system now enables operators to control, supervise the whole raw materials discharging process from ship to silo safely and in a timely manner. The new GPS system is a hi-tech, online safety monitoring device, which also supervises delivery directly through the control room.

قام كل من الرئيس التنفيذي تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، إلى جانب المدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور بافتتاح غرفة تحكم خاصة بدائرة التكليل بتاريخ 7 أكتوبر 2015. تتميز غرفة التحكم الجديدة بوجود أجهزة ذات تقنيات متطورة، فهي تشمل على ثلاثة أنظمة مختلفة للمراقبة من أجل تعزيز الإنتاجية والسلامة، والمساهمة كذلك في خفض التكاليف. وبعد تحديث نظام PLC، يساعد نظام المراقبة الحالي المشغلين على التحكم والإشراف على عملية تفريغ المواد الخام بالكامل من السفن إلى صوامع التخزين في الوقت المحدد وبشكل آمن. كما يتميز نظام تحديد المواقع GPS الجديد بالتقنية العالية مع جهاز مراقبة السلامة المتصل بشبكة الإنترنت، ويشرف على عملية التسليم مباشرة من غرفة التحكم.

▶ 'Small ideas, big savings' from CMO Group "أفكار بسيطة، إدارات كبيرة" من مجموعة التسويق

The CMO group launched the "Small Ideas, Big Savings" campaign in September in line with the ongoing cost-improvement programme "Titan Project", which aims at reducing Alba's cash cost.

The Campaign comprises weekly visits by Group's top officials, led by the Chief Marketing Officer Khalid Abdullatif, to the different Departments and sections, to create a sense of urgency amongst employees regarding the importance of pushing operational costs down amidst current market conditions. Moreover, open discussions and brainstorming sessions were conducted across the Group to come up with cost saving ideas.

أطلقت مجموعة التسويق حملة جديدة بعنوان "أفكار بسيطة، إدارات كبيرة" في شهر سبتمبر الماضي، وذلك تماشياً مع برنامج "تايتن" الذي يهدف لخفض التكاليف النقدية بالشركة. واشتملت الحملة على زيارات أسبوعية من قبل المسؤولين بمجموعة التسويق بقيادة الرئيس التنفيذي لشؤون التسويق خالد عبداللطيف، لمختلف الدوائر والأقسام من أجل تنبيه الموظفين بأهمية الالتزام بخفض التكاليف التشغيلية في ظل الظروف الحالية. كما عقدت في مختلف أقسام المجموعة جلسات نقاش مفتوحة وأخرى لتبادل الآراء والأفكار لتقديم مقترحات وأفكار جديدة لخفض التكلفة.



▶ Carbon Plant's Processes & Equipment Training Course برنامج تدريبي علمي العمليات والأجهزة في الكربون

In line with the Company's commitment towards continuous development of workforce, Training Dept. organised a 5-day training course on Carbon Plant's Processes & Equipment. Delivered by external specialists, the course included theoretical and practical sessions as required. CEO Tim Murray attended the closing ceremony and presented the trainees with their certificates. While addressing the attendees, he emphasised on the importance of such focussed courses, which equip employees with needed skills to improve productivity.

تماشياً مع التزام الشركة تجاه التطوير المستمر للقوى العاملة، نظمت دائرة التدريب برنامجاً تدريبياً لمدة 5 أيام حول العمليات والأجهزة في مصنع الكربون. قدم البرنامج متخصصون من خارج الشركة، حيث اشتمل على الجانبين النظري والعملي، وأقيم الحفل الختامي للبرنامج بحضور الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري الذي قام بتوزيع الشهادات على المتدربين. وخلال كلمته التي ألقاها أكد موري على أهمية هذه البرامج التدريبية المكثفة التي تزود الموظفين بالمهارات اللازمة لتطوير وتحسين الإنتاجية.



▶ 3rd Operational Excellence Middle East Forum منتدى الشرق الأوسط الثالث للتميز التشغيلية

Alba was a key participant of the 3rd Operational Excellence Middle East Forum held from Oct 18-20, 2015, at Gulf Hotel, Manama, Bahrain, under the patronage of His Excellency Dr. Abdul Hussain bin Ali Mirza, Minister of Energy. During the forum, Manager OpEx, Hugo Levesque delivered keynote presentations in presence of Director Power & Utilities, Amin Sultan, under the title of "Titan" Project: Raising Productivity and Accelerating Cost-Saving Initiatives To Remain Competitive And Face Changing Market Conditions", to showcase Alba's experience in the field of optimising operational management and efficiency.

كانت البنا ضمن الشركات الرئيسية المشاركة في منتدى الشرق الأوسط الثالث للتميز التشغيلية الذي عقد في الفترة من 18 وحتى 20 أكتوبر 2015 بفندق الخليج، المنامة - البحرين تحت رعاية سعادة الدكتور عبد الحسين بن علي ميرزا وزير الطاقة.

وقام مدير تميز الأداء التشغيلية بالشركة هيوجو ليفيسك بتقديم عرض توضيحي رئيسي خلال المنتدى بعنوان "مشروع تايتن: رفع الإنتاجية وتسريع مبادرات خفض التكلفة للحفاظ على التنافسية ومواجهة ظروف السوق المتغيرة". لاستعراض تجربة البنا في مجال الإدارة التشغيلية المثلى وتحسين الكفاءة، وذلك بحضور المدير الإداري لشؤون الطاقة أمين سلطان.

ALSTOM TO SUPPLY KEY EQUIPMENT TO DUBAI'S ALUMINIUM SMELTER IN DUBAI

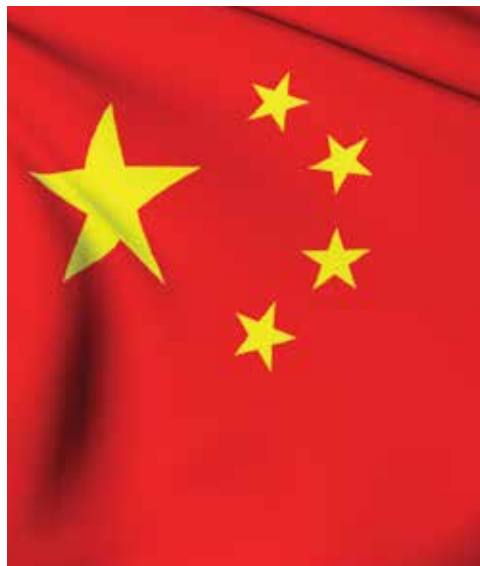
Alstom has signed a contract, worth approximately €36 million, with Emirates Global Aluminium (EGA) to supply equipment on a turnkey basis for Potlines 1 & 3 at EGA's core operating subsidiary, Dubai. The project will be executed from Alstom's competence centers in Europe and the Middle East. Continuous site activities will commence from June 2015, with project completion scheduled for March 2018.

ألستوم تمول أجهزة رئيسية في مصهر دوبرال بدبي

وقعت شركة ألستوم عقداً تبلغ قيمته 36 مليون يورو تقريباً مع الإمارات العالمية للألمنيوم لإمداد المعدات بالكامل لخطوط الصهر 1 و3 في شركة دوبرال التابعة للإمارات العالمية للألمنيوم. وسوف يتم تنفيذ المشروع من قبل مراكز شركة ألستوم في أوروبا والشرق الأوسط، وستستمر أعمال التطوير في الموقع، والتي بدأت فعلياً منذ شهر يونيو 2015 حتى الإنتهاء من المشروع في مارس 2018.



www.alstom.com



CHINA COST-CUTTING WILL SEE ALL PRICE FALLS CONTINUE

Aluminium prices will continue to fall as Chinese producers cut costs, David Wilson, director of metals research & strategy at Citigroup said. Chinese producers are moving further down the cost curve, just as western producers have done in the past few years, he said. "A lot of producers here have talked about cutting costs, and in the western world costs have fallen by about 15% in recent years," Wilson said.

خفض التكاليف في الصين سيحفز استثمار انخفاض أسعار الألمنيوم

سوف تستمر أسعار الألمنيوم في الانخفاض في ظل توجه الشركات المنتجة للألمنيوم في الصين لخفض التكاليف، جاء ذلك في تصريح لديفيد ويلسون، مدير عام بحوث واستراتيجيات المعادن في سيتي جروب. يتوجه المنتجون لمزيد من خفض التكاليف، وذلك كما فعلت شركات الإنتاج الغربية خلال السنوات القليلة الماضية. وأضاف قائلاً: "تحدث الكثير من المنتجين عن خفض التكاليف، وقد انخفضت التكاليف في الغرب بحوالي 15% خلال السنوات الأخيرة".

www.metalbulletin.com

ALCOA TO HIVE OFF INTO 2 SEPARATE COMPANIES

ألوكوا تنقسم إلى شركتين منفصلتين

Alcoa will split into two independent companies, separating its bauxite, aluminium and casting operations from its engineering, transportation and global rolled products businesses. The metals maker has been dealing with a downturn in its smelting business because of lower aluminium prices. The split will create one company focusing on upstream products, including aluminium. The other company will focus on engineered products, which includes the automotive and aerospace segments.

سوف تنقسم شركة ألكوا إلى شركتين مستقلتين، لتفصل عمليات البوكسيت والألمنيوم والسبك عن أعمال الهندسة والمواصلات ومنتجات الدرفلة العالمية. ولقد شهدت شركة المعادن العالمية انخفاضاً في صناعة الألمنيوم بسبب انخفاض الأسعار. وسوف يساهم هذا الانقسام في تركيز إحدى الشركتين على المنتجات الأولية كالألمنيوم، في حين ستركز الأخرى على منتجات الهندسة، والتي تشمل صناعة السيارات والفضاء.

www.qatar-tribune.com



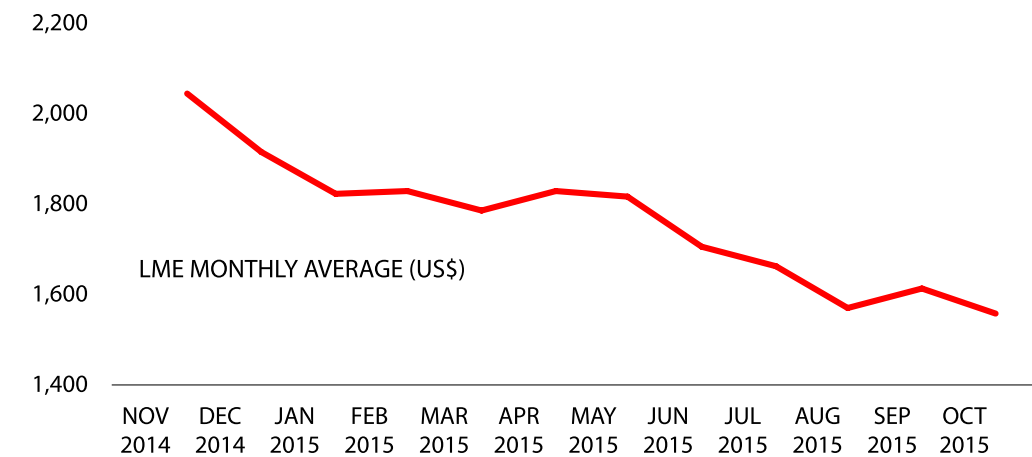
UC RUSAL PLANS TO CUT FURTHER ALUMINIUM PRODUCTION

A senior executive at UC Rusal has conceded that weak aluminium prices are likely to result in production cuts of as much as a further 3.5 million tonnes globally by the end of the year. UC Rusal, which has mining operations in Jamaica, is assessing the implications. Oleg Mukhamedshin, Rusal's deputy CEO, said there have already been cuts of around 1.5 million tonnes of capacity this year, to date. The majority of the new cuts will come from China, where more than 60 per cent of capacity is unprofitable at current prices. Rusal expects two-to-three million tonnes of cuts in China.

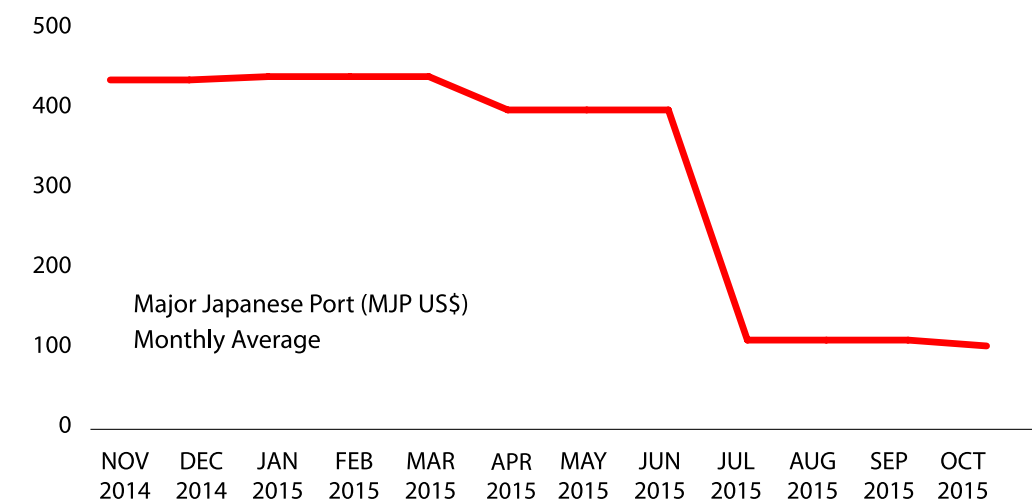
يو سي روسال تخفض إنتاجها من الألمنيوم

صرح مسؤول تنفيذي بشركة يوسي روسال بأنه قد يؤدي الانخفاض في أسعار الألمنيوم إلى خفض الإنتاج العالمي بحوالي 3.5 مليون طن إضافي مع نهاية هذا العام. وتعمل شركة يوسي روسال التي تمتلك مناجم في جامايكا على تقييم الوضع الراهن، وقد صرح نائب الرئيس التنفيذي بالشركة أوليغ محمدشين أنه بلغ خفض الإنتاجية حوالي 1.5 مليون طن هذا العام حتى الآن. ومعظم الانخفاضات الجديدة ستكون من الصين، حيث تشهد أكثر من 60 في المئة من الطاقة الإنتاجية خسارة في ظل الأسعار الحالية. وتتوقع روسال حوالي مليونين إلى 3 ملايين طن كخفض للإنتاج في الصين.

www.entornointeligente.com



Month	Month Average	Month	Month Average
الشهر	المعدل الشهري	الشهر	المعدل الشهري
November 2014	2,054	June 2015	1,683
December 2014	1,913	July 2015	1,638
January 2015	1,809	August 2015	1,540
February 2015	1,821	September 2015	1,589
March 2015	1,773	October 2015	1,524
April 2015	1,817	November 2015	N/A
May 2015	1,805	December 2015	N/A



Month	Major Japanese Port (MJP)	Month	Major Japanese Port (MJP)
الشهر	المعدل الشهري	الشهر	المعدل الشهري
November 2014	420	June 2015	380
December 2014	420	July 2015	95
January 2015	425	August 2015	95
February 2015	425	September 2015	95
March 2015	425	October 2015	88
April 2015	380	November 2015	N/A
May 2015	380	December 2015	N/A

خطوات للحفاظ على صحة قلبك

STEPS TO KEEP YOUR HEART HEALTHY

An adult human heart is a hollow, cone-shaped muscle, about the size of a fist. A normal heart beats about 100,000 times or 60 to 80 beat per minute, sending 2,000 gallons of blood surging through your body. Any damage to the heart or its valves can reduce that pumping power, forcing the heart to work harder just to keep up with the body's demand for blood.

Damage to the heart is also known as Coronary Heart Disease, characterised by narrowing of the arteries (atherosclerosis). Fatty deposits or plaques cling to the artery walls and can clog them, making them prone blood clots.

قلب الإنسان عبارة عن تجويف عضلي مخروطي الشكل بحجم قبضة اليد تقريباً. يبلغ عدد دقات القلب السليم 100,000 نبضة في اليوم أي ما يتراوح بين 60 إلى 80 نبضة في الدقيقة، ليضخ 2,000 جالون من الدم لجميع أنحاء الجسم. وأي خلل في القلب أو صماماته قد يضعف من قوة الضخ مما يضاعف عمل العضلات القلبية لتلبية احتياجات الجسم من الدم.

قصور القلب المعروف أيضاً بمرض القلب التاجي هو عبارة عن ضيق الأوعية التاجية. وتؤدي الترسبات الدهنية على جدران الأوعية إلى انسدادها، مما يجعلها أكثر عرضة للإصابة بالجلطة.



1

Quit Smoking. Try this four-step way to kick your habit:

- On Day 1, cut the number of cigarettes you smoke by half
- On Day 3, cut the number of cigarettes you smoke in half again
- And on Day 5, cut your smoking in half again
- On your Quit Day... quit!

الإقلاع عن التدخين. حاول تجربة الخطوات الأربع التالية:

- اليوم الأول: قلل عدد السجائر التي تدخنها عادة إلى النصف
- اليوم الثاني: قلل عدد السجائر إلى النصف مرة أخرى
- اليوم الثالث: اجعل النصف نصفاً مرة أخرى
- اليوم الأخير: توقف عن التدخين نهائياً



6

Drink More Water. Take a water bottle with you wherever you go. It'll keep you hydrated and the bottle's weight will strengthen your arms.

أكثر من تناول الماء. احرص على وضع قارورة ماء معك أينما كنت، لتساعدك على تجنب الجفاف، كما أنها ستساعد على تمرين عضلات ذراعك.



2

Eat healthy. Keep packages of unhealthy food hidden. Put raw veggies and fruits in front in the refrigerator and healthy snacks in the front of the pantry, so that's what you see first. If you grab healthy foods for a minimum of 21 times, healthy choices will become a habit.

الأكل الصحي. حاول إخفاء الأطعمة غير الصحية بعيداً، وضع الخضراوات والفواكه في الجهة الأمامية من الثلاجة أو خزانة الأطعمة، حتى تكون هي أول ما تقع عليه عينك. إذا واطبت على الأكل الصحي لمدة 21 يوماً، فسوف تصبح عادة يصعب تركها.



7

Control Cholesterol. Eating foods high in saturated fat; Trans fat or cholesterol can lead to high blood cholesterol. Eat foods low in saturated fat and Trans fat, such as lean chicken or turkey, fruits and veggies, low-fat or fat-free products and whole grains.

راقب الكوليسترول. تناول الأطعمة العالية في الدهون المشبعة وغير المشبعة والكوليسترول قد يؤدي إلى ارتفاع مستوى الكوليسترول في الدم، احرص على تناول الأغذية قليلة أو الخالية من الدهون كصدور الدجاج أو الديك الرومي، الخضراوات والفواكه، ومنتجات قليلة أو منزوعة الدسم، والحبوب الكاملة.



3

Schedule a Yearly Check-up. Your heart is in your hands. Each year on your birthday, schedule a check-up to have your blood pressure, cholesterol and glucose levels checked, and ask your doctor to help you reach or maintain a healthy weight. Be sure to follow your healthcare professional's recommendations, including taking prescribed medications as directed.

الفحص السنوي. حدد موعداً مرة واحدة سنوياً، كعيد ميلادك مثلاً، لفحص طبي يشمل ضغط الدم ونسبة السكر والدهون. واستعلم من الطبيب المختص عن الممارسات الصحية للحفاظ على الوزن المثالي. وتأكد من اتباع نصائح الطبيب المختص كتناول الأدوية بحسب وصفة الطبيب.



8

Get Physical. Step, march or jog for at least 15 minutes. Increase your activity by five minutes each week until you're getting a minimum of 30 minutes most days of the week.

ممارسة الرياضة. حاول أن تمارس رياضة المشي أو الهرولة أو الجري لمدة 15 دقيقة، مع زيادة 5 دقائق في كل يوم حتى تصل إلى 30 دقيقة على الأقل في معظم أيام الأسبوع.



4

Reduce sugars in your diet. Sugars that are not found naturally in foods — contribute additional calories with zero nutrients to food. Getting too much added sugar in your diet could significantly increase your risk of cardiovascular disease, obesity, high blood pressure and high cholesterol. Learn how to control your sugar intake.

التقليل من السكر. السكر المضاف — وهو غير الموجود بشكل طبيعي في الأطعمة — يزيد من السعرات الحرارية دون أي قيمة غذائية حقيقية. حاول أن تقلل من كمية السكر المضافة إلى وجباتك. فالإكثار من السكريات يزيد من احتمال الإصابة بأمراض القلب والسمنة والضغط والسكري والكوليسترول.



9

Give Yourself Credit. To maintain momentum with exercising, losing weight, or quitting smoking, keep track of your achievements and reward yourself by doing something you ENJOY!

كافئ نفسك. لتشجيع نفسك على الاستمرار في اتباع النظام الصحي والتمارين الرياضية وفقدان الوزن أو ترك العادات السيئة، احرص على تسجيل إنجازاتك وكافئ نفسك بمزاولة نشاط تستمتع به.



5

Cut Down on Salt. To help lower high blood pressure, watch your salt intake. It is recommended that we consume no more than 1,500 milligrams of sodium per day. It may be disguised in food labels as sodium alginate, sodium sulfite, sodium caseinate, disodium phosphate, sodium benzoate, sodium hydroxide, monosodium glutamate (MSG), or sodium citrate. Salt is a dangerous habit, made more difficult by the fact that nearly 75 percent of the sodium we eat sneaks its way into our system via prepared and processed foods.

قلل من الأملاح. للمحافظة على ضغط الدم عند مستويات منخفضة، يجب عليك التقليل من الأملاح، حيث ينصح بتناول ما لا يزيد عن 1,500 ملجم من الصوديوم يومياً. قد تحتوي بعض الأطعمة على الصوديوم في صورة مركبات كألجينات الصوديوم، سلفات الصوديوم، كاسينات الصوديوم، فوسفات الصوديوم، الثنائية، بنزوات الصوديوم، هيدروكسيد الصوديوم، غلوتامات الصوديوم الأحادية، أو سيترات الصوديوم. يعتبر تناول الأملاح من العادات الخطيرة، وما يزيد من خطورتها هو أن الأطعمة الجاهزة والمعالجة مسؤولة عن 75 في المئة من الأملاح التي يتناولها الجسم.

Healthy lifestyle is the key to prevent heart diseases. Habits are essential patterns that help shape every aspect of our lives, and these habits can be good like daily exercise or bad like smoking.

اتباع أسلوب حياة صحي هو أهم العوامل المؤثرة. فالعادات اليومية هي الأنماط الرئيسية التي تساهم في تشكيل كل جانب من جوانب حياتنا، وهذه العادات قد تكون جيدة كالتمارين اليومية أو سيئة كالتدخين.



البا تطلق حملة "التوعية بالإصابات المضيعة للوقت" فيه جميع أنحاء المصهر

PLANT WIDE LTI COMMUNICATION CAMPAIGN

Alba launched on October 10, 2015, in cooperation with Alba Labour Union, a new Safety campaign (Plant Wide LTI Communication) to ensure all employees are aligned with the goal of achieving a zero-accident work environment.

أطلقت شركة البا، بالتعاون مع نقابة عمال البا، بتاريخ 10 أكتوبر 2015 حملة جديدة لتعزيز السلامة في أرجاء المصهر بعنوان "التوعية بالإصابات المضيعة للوقت"، لضمان توجّه الموظفين نحو تحقيق هدف واحد وهو بيئة عمل خالية من الحوادث.



The aim of the campaign was to increase the employees' awareness about the work conditions

الغرض من هذه الحملة هو زيادة وعي الموظفين حول ظروف وبيئة العمل



The Campaign highlighted the different Lost Time Injuries (LTI) that happened since the year of 2014 till now and the lessons learnt from them through interactive safety presentations.

The aim of the campaign was to increase the employees' awareness about the work conditions and promote buddy-to-buddy Safety concept, by which each employee takes care of his colleague's safety and wellbeing. This campaign will run for one month and cover all departments in Alba including shifts.

وتم التركيز خلال الحملة على الإصابات المضيعة للوقت المختلفة التي وقعت منذ عام 2014 حتى الآن، والدروس المستفادة منها من خلال العروض التوضيحية.

والغرض من هذه الحملة هو زيادة وعي الموظفين حول ظروف وبيئة العمل وتعزيز مبدأ الشراكة في السلامة، فكل عامل مسؤول عن سلامته وسلامة زملائه في العمل. واستمرت الحملة لمدة شهر حيث شملت جميع دوائر وأقسام الشركة، وكذلك جميع المناوبات.



GHULOOM ABDULLA HENDI

Ghuloom Abdulla Hendi
Senior Operator
Calciner & Marine

غلوم عبدالله هندي
مشغل أول
مصنع التكليلس والمرفا البحري

غلوم عبدالله هندي

Please tell us about yourself

I work in the Control Room of Marine and mainly handle activities such as ship discharge, material movement and distribution etc.

I have been blessed with a good family and have two boys and two girls.

How did you join Alba?

When we were in high school, a team from Alba had approached our school to explain about the company and its work. We were told that they were looking at recruiting Bahrainis and I decided to join Alba then.

I have been working with Alba since 1972. Until '82, I was in Alba Transportation and then was moved to Calciner.

How has your journey been in Alba?

It has been 43 years in Alba and it has been a happy journey. I love what I do.

When I joined, there were many youngsters like me. We all grew up here together and became one family.

My best friends are here and we all have worked together as one team always. and I thank Alba management and my colleagues for this wonderful life here.

What changes that have taken place in Alba would you like to highlight?

It is great to see the way Alba has changed over the decades. I have seen the Ropeway system that was used to transfer material at Calciner and today we use such modern technology.

The current management is very good as they come to us and speak to us, try to know our problems and encourage us to work well.

Safety has also improved greatly over the years. We feel safe coming to work, which boosts our confidence.

Any hobbies or likes?

I love football and used to be a top player when I was younger, and even played for the Alba team. Now, I enjoy horse riding and I have a stable of my own where we breed horses.

حدثنا قليلاً عن نفسك

أعمل في غرفة التحكم بالمرفا البحري، وأنا مسؤول بشكل رئيسي عن أنشطة تفريغ شحنات السفن، ونقل المواد، والتوزيع، وغيرها.

أنعم الله سبحانه وتعالى عليّ بعائلتي التي أحبها كثيراً، وهي مكونة من ولدين وبنيتين.

كيف انضمت لشركة البيا؟

عندما كنت في المرحلة الثانوية، جاء فريق من العاملين بشركة البيا إلى المدرسة للتعريف بالشركة وعملها. وأخبرونا أنهم يرغبون بتوظيف البحرينيين، لذلك قررت الانضمام للشركة في ذلك الوقت.

لقد عملت لدى الشركة منذ عام 1972، وكنت أعمل في قسم المواصلات حتى عام 1982، ثم انتقلت إلى مصنع التكليلس.

كيف كانت مسيرة عملك في البيا؟

لقد أمضيت 43 عاماً في خدمة الشركة، وكانت مسيرة مليئة باللحظات السعيدة، وأنا أحب عملي جداً.

عندما انضمت، كان هناك الكثير من الشباب أمثالي، فكبرنا معاً في الشركة وأصبحنا كعائلة واحدة.

زملائي هم أصدقائي المقربين، ولقد عملنا معاً دائماً كفريق واحد. وأود أن أشكر إدارة شركة البيا وزملائي على الأوقات الرائعة التي قضيناها معاً.

في رأيك، ما هي أهم التغييرات التي طرأت على البيا؟

أنه أمر رائع أن نرى التغيير الكبير على مدى العقود الماضية. فلقد عاصرت نظام السلك الناقل الذي كان يستخدم في نقل المواد لمصنع التكليلس، أما اليوم فنحن نستخدم أحدث التقنيات.

وأنا سعيد بأداء الإدارة الحالية، فهي قريبة من العمال وتتحدث إليهم وتحاول معرفة مشاكلهم وتشجعهم على العمل بشكل جيد.

أما السلامة فقد تطورت بشكل ملحوظ على مدى السنوات. ونحن نشعر بالأمان أثناء قدمنا للعمل، مما يعزز ثقتنا بأداء العمل.

ما هي هواياتك أو الأنشطة التي تفضل ممارستها؟

أحب رياضة كرة القدم، وكنت من أفضل اللاعبين في السابق، حتى أنني كنت ضمن فريق البيا لكرة القدم. والآن، أنا أفضل ممارسة ركوب الخيل، ولدي اصطلي الخاص الذي أقوم فيه بتربية أنواع الخيول المختلفة.



It has been 43 years in Alba and it has been a happy journey. I love what I do

لقد أمضيت 43 عاماً في خدمة الشركة، وكانت مسيرة

مليئة باللحظات السعيدة، وأنا أحب عملي جداً



October – Breast Cancer Awareness Month

أكتوبر – شهر التوعية بمرض سرطان الثدي

October is considered the International Breast Cancer Awareness month. This health initiative was launched few years ago and aims to increase awareness of the disease among men and women, and advocate for breast cancer screenings and raise funds for its diagnosis, prevention and cure.

شهر أكتوبر هو الشهر العالمي للتوعية بسرطان الثدي، حيث انطلقت هذه المبادرة الصحية العالمية قبل عدة أعوام بهدف زيادة الوعي بهذا المرض بين النساء والرجال والدعوة إلى إجراء الفحوصات الخاصة به وجمع الأموال لأغراض التشخيص والوقاية والعلاج.



"Think Pink" Walkathon inside Alba فعالية مشي "Think Pink" داخل الشركة

In line with Alba's support towards the International Breast Cancer Awareness Month, and in line with the Kingdom's activities during October, Alba held a "Think Pink" walk on October 8, 2015 at the Oasis where employees across the Company participated to demonstrate their support towards breast cancer awareness.

وفي إطار دعم الشركة للشهر العالمي للتوعية بسرطان الثدي، وتزامناً مع فعاليات المملكة الصحية خلال شهر أكتوبر، نظمت الشركة فعالية المشي "Think Pink" بتاريخ 8 أكتوبر 2015 في واحة سمو الأميرة سبيكة، شارك فيها الموظفين للتعبير عن دعمهم لأهمية التوعية بهذا المرض.



October – Breast Cancer Awareness Month
أكتوبر – شهر التوعية بمرض سرطان الثدي



Presentations and Check-up Cards العروض التوضيحية وبطاقات الفحص الطبي

As the activities of October continues, Alba's Health Care Centre in coordination with Alba Labour Union held two separate breast cancer awareness sessions for the Company's female and male employees at the Alba Labour Union Hall. The session for women was extended to all female relatives and friends of employees and included a free private physical examination.

Also, female employees were gifted with pink bracelets to mark the occasion as well as free medical check-up cards at one of Bahrain's leading hospitals.

واستمراراً لحملة التوعية بشهر أكتوبر، نظم مركز البنا للرعاية الصحية، بالتعاون مع نقابة عمال البنا، جلستين توعويتين منفصلتين لموظفي وموظفات الشركة بقاعة النقابة، وتم كذلك دعوة قريبات وصديقات الموظفين والموظفات لحضور هذه الجلسة التي اشتملت على فحص خاص مجاني. وتم كذلك إهداء موظفات البنا أساور وردية اللون وبطاقات الفحص المجاني في إحدى المستشفيات الرائدة في مملكة البحرين.



Alba holds 'Team of Teams' management offsite

البا تعقد اجتماع "فريق الفرق" للهيئة الإدارية

Alba held a strategic offsite meeting titled 'Team of Teams' for the executive and top management on October 01, 2015 at Alba Oasis Hall to align the management team on what needs to be done to improve financial performance in the wake of the collapse of all-in-aluminium prices. The focus of the day-long meeting was to ensure proper alignment of the management team and find ways to improve cost performance.

عقدت شركة البا اجتماعاً استراتيجياً لجميع أعضاء الإدارة التنفيذية وكبار المسؤولين تحت عنوان "فريق الفرق" بتاريخ 1 أكتوبر 2015 بقاعة الواحة بشركة البا. وذلك لمناقشة الإجراءات الواجب اتخاذها لتحسين أداء الشركة من الناحية المالية في أعقاب التراجع الشديد لأسعار الألمنيوم. ويهدف الاجتماع الذي استمر ليوم كامل إلى التأكد من إلمام جميع أعضاء الفريق الإداري بالوضع الراهن، وإيجاد الحلول المناسبة لتحسين الأداء وخفض التكاليف.



Alba Musicians Band participates in Bahrain's Bands Gathering Concert

فرقة البا تشارك في حفل تجمع الفرق البحرينية

The Alba Musicians Band participated in the Bahrain's Bands Gathering Concert which took place on Sep 30, 2015 at Baba City Celebration Hall.

The ceremony, which was attended by Alba's COO Isa Al Ansari, Director Carbon & Services Hassan Noor and Manager Workshop & Maintenance Services Taleb Al Ansari, as well as a group of employees and Alba Labour Union Representatives, featured many musical shows by distinguished Bahraini, Arab, and Western bands, including the Alba Musicians Band's first song, which was on safety to sustain employees' momentum and help in steering the organisation towards a zero accident work environment. Alba was presented with a token of appreciation for its support towards the concert and Bahraini Youth.

شاركت فرقة موسيقيي البا في حفل تجمع الفرق البحرينية الذي أقيم بتاريخ 30 سبتمبر 2015 بقاعة الاحتفالات بمجمع بابا سيتي.

حضر الحفل الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، والمدير الإداري للكربون والخدمات حسن نور، ومدير دائرة الورشة وخدمات الصيانة طالب الأنصاري، إلى جانب العديد من الموظفين وممثلي نقابة عمال البا، حيث اشتمل على العديد من الفقرات والعروض الموسيقية بمشاركة مجموعة من الفرق البحرينية والعربية والغربية، بالإضافة لأول عمل موسيقي لفرقة موسيقيي البا والذي كان عن السلامة لرفع معنويات الموظفين والمساعدة في تحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث. وقد تم تكريم شركة البا لدعمها لهذه الحفلة ولبادرات الشباب البحريني.



THE ALBA BAND

The love for music encouraged a group of employees to form the first music band in the Company, using their own musical instruments. The idea of Alba Musicians' Band was turned into reality thanks to the support of Alba's management and Alba Labour Union. The Band aimed to promote safety through music in order to stay in the people's minds, and the first safety song was introduced during the Bahraini Bands' Gathering, which was well received by the audience.

دفع حب الموسيقى مجموعة من الموظفين لتأسيس أول فرقة موسيقية بالشركة مستعينين بالآلاتهم الموسيقية الشخصية. وانطلقت فكرة فرقة موسيقيي البنا التي أصبحت حقيقة بفضل دعم إدارة الشركة ونقابة عمال البنا. وكان الهدف من تأسيس الفرقة هو نشر الوعي بالسلامة عن طريق الموسيقى حتى تكون ثابتة في أذهان الموظفين. وبالفعل طرحت الفرقة أول أعمالها عن السلامة، والتي لاقت استحسان وتجاوب الحضور خلال حفل تجمع الفرق البحرينية.



- Ahmed A. Rahman
- Workshop
- Vocals

- أحمد عبد الرحمن
- الورشة
- غناء

- Abdulaziz Zaman
- Carbon 1 & 2
- Guitar & Vocals

- عبد العزيز زمان
- الكربون 1 و 2
- جيتار وغناء

- Mahmood Ghuloom
- Reduction Lines 1-3
- Drums

- محمود غلوم
- خطوط الصهر 1-3
- إيقاع

- Adel Norooz
- Cast House 2 & 3
- Clarinet

- عادل نوروز
- المسبك 2 و 3
- كلارينيت

- Hamad Taha
- Reduction Line 4
- Guitar

- حمد طه
- خط الصهر 4
- جيتار

- Saleh Isa Saleh
- IT
- Guitar

- صالح عيسى صالح
- تقنية المعلومات
- جيتار

The Alba Band
Instagram account
حساب فرقة البنا الخاص
على الإنستغرام
@THE_ALBA_BAND

- Mohammed AlHamad
- Training
- Vocals

- محمد الحمد
- التدريب
- غناء

- Mohamed Abdulla Ali
- Cast House 2 & 3
- Vocals

- محمد عبد الله علي
- المسبك 2 و 3
- غناء

- Hussain Haddad
- Calciner & Marine
- Composer

- حسين حداد
- التكليل والمرقأ البحري
- ملحن

- Hassan Haji
- Public Relations
- Music Arranger / Producer

- حسن حاجي
- العلاقات العامة
- منسق ومنتج

- Redha Ismael
- Cast House 2 & 3
- Drums

- رضا إسماعيل
- المسبك 2 و 3
- إيقاع

- Mohamed Al Hermi
- Security
- Percussion

- محمد الهرمي
- الأمن
- إيقاع

- Abdulaziz Al Hamad
- Reduction Service
- Vocals

- عبد العزيز الحمد
- خدمات الصهر
- غناء

- Khalid AlShamlan
- Procurement
- Keyboard/ Composer

- خالد الشملان
- المشتريات
- كيبورد وملحن

ALBA'S BIGGEST LOSER

Alba goes healthy! | ألبا تصبح أكثر صحة!

Would you like to be the biggest loser in Alba? Well, surprisingly, many of our employees have signed on to become Alba's biggest loser... losing maximum weight to become healthier.

The goal of this programme is to get Alba employees on track with their weight and make them fit and healthy.

The Alba Biggest Loser Programme took off in September 2015 for the male employees and October 2015 for the female employees. The programme will run for two months and is a combination of exercise and diet programme.

The exercise routine includes gym, basketball, football, swimming controlled by Alba Club gym instructors Qassim and Mariam Al Jismi.

The Biggest Loser Programme is gaining huge popularity as a few contestants have already begun to show results, having lost up to 10-12 kgs in the last month.

Here is wishing all the participants all the best!

هل تود أن تكون الخاسر الأكبر في ألبا؟ لا تستغرب عندما تعلم بأن العديد من الموظفين يرغبون بأن يكونوا أكثر الخاسرين في ألبا... ولكننا نتحدث عن خسارة أكبر وزن والحفاظ على الصحة الجيدة.

يهدف هذا البرنامج لوضع موظفي ألبا على الطريق الصحيح للحصول على الوزن المثالي وجعلهم أشخاصاً أكثر صحة ولياقة.

انطلق برنامج الخاسر الأكبر للموظفين في الشركة في سبتمبر 2015، وفي أكتوبر 2015 انطلقت النسخة الثانية للموظفات، وسيستمر البرنامج الذي هو عبارة عن مزيج بين التمارين الرياضية والبرنامج الغذائي الصحي لمدة شهرين. وتشتمل التمارين الرياضية التي يشرف عليها المدربين الرياضيين بنادي ألبا قاسم ومريم الجسمي على تمارين الأجهزة، كرة السلة، كرة القدم، والسباحة، ولقد اكتسب هذا البرنامج شعبية كبيرة لدى الموظفين، وخصوصاً عندما بدأ بعض المشاركين بالحصول على نتائج ملحوظة من خلال فقدان 10 - 12 كيلوجراماً من أوزانهم خلال الشهر الماضي.

مع تمنياتنا لجميع المشاركين بالتوفيق والنجاح.



السودوكو SUDOKU

9			2	6				3
6	5		1				7	9
4					9	6	8	
3		4	8	2	6			
5				9				7
			3	5	7	8		6
	2	6	9					4
7	4				3		9	1
1				4	2			8

To play a Sudoku game you need to know the following:

- You must use the numbers from 1-9 only in each 3x3 section from the 9x9 boxes.
- You can't repeat the same number in the same column or row or even the 3x3 sections.
- Try to solve the boxes that have more than 5 ready numbers, which has been provided to you.

لكي تتمكن من اللعب بشكل أفضل:

- يجب أن تستخدم الأرقام من 1-9 فقط في جميع الصناديق والأعمدة والصفوف، ويجب عليك استخدام جميع الأرقام في كل قسم.
- لا يمكنك تكرار أي رقم لأكثر من مرة واحدة في كل قسم أو عمود أو صف من الصناديق.
- من الأفضل أن تبدأ بالأقسام التي تحتوي على أكثر عدد من الأرقام المبعثرة لكي يسهل عليك اللعب.

حل العدد الفائت Last Issue's Solution

2	5	4	6	8	3	1	7	9
1	9	6	4	7	5	8	3	2
8	3	7	9	2	1	4	6	5
4	1	8	2	3	7	5	9	6
3	2	9	5	6	8	7	4	1
7	6	5	1	4	9	2	8	3
6	8	2	3	1	4	9	5	7
5	4	3	7	9	2	6	1	8
9	7	1	8	5	6	3	2	4

ALBAYAN ARCHIVE

"Albayan" was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised Alba's important updates and announcements; It was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communication within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.

Week-ending 11th October, 78 No. 248

APPRENTICES TAKE ON SKIP PROJECT

Second and third year apprentices in Alba's Training Centre have just provided important assistance to Workshops in the manufacture of a number of waste disposal skips.

In August Workshops were faced with the task of producing 14 such skips. Training department was approached and it was agreed that the apprentices could take on the production of four skips. Work began with the second year welding group at the beginning of September. In the meantime the plates of the skips had been cut in the Workshops by other apprentices doing their on-the-job training there.

A plaster-welder from Workshops joined the second year apprentices to give preliminary guidance and explain a design modification on the first skip. Thereafter the work has been carried out entirely by the apprentices under their instructors' supervision. The third-year group have completed the remaining three skips in just over two weeks. The work has all been carried out as part of the normal training programme, the cutting and welding of the skips replacing the usual mechanical exercises.

"We welcome an assignment like this," says Jeff Short, chief instructor, "when a clear training benefit can be seen. In this case, the apprentices have experienced a real production situation, with a time limit for completion, as well as getting the satisfaction of working towards a finished product."

It is the first large job of this kind ever carried out in the Training Workshops.

Pictures show: (top left) third-year apprentices at work on the skips, (top right) the apprentices with Gudvin Tofta, General Manager, handing over the first skip, and (bottom) a close view of the first completed skip.

PLANT PASSES HALF-MILLION SAFE HOURS

On October 1 Alba achieved a plantwide safety performance of half-a-million hours without a Lost Time Accident, and went on to achieve nearly 600,000 hours without LTA before an accident in Casthouse last weekend wound the clock back to zero. Mike Smart, head of Fire and Safety, reports that this is the second time in 1978 that the plant has achieved this figure, and only the third time in the history of Alba, which may be taken as an indicator of improved safety performance and awareness this year.

So we decided that if we were going to spend six months organising a one-week event, we might be better employed spending the whole year attending to the daily and long-term safety needs without distraction. We have practically completed the setting up of the STOP programme and the other benefits of a continuous safety drive can be seen. There's also a cost-saving, but that wasn't our main reason for dropping Safety Week, although it does contribute to the plantwide cost reduction programme."

Traditionally the second week of October has been Alba's Safety Week, with a major publicity splash promoting plant safety. This year Safety Week is not being held, for reasons Mike Smart explains: "We decided that a big promotion once a year wasn't really the right way of creating maximum safety awareness. It had the Public Relations benefit of telling everybody outside Alba what we were doing, but it tended to focus workers in the plant on one special period or target, not on the need to be continually alert. The organisation of Safety Week was also a major operation, occupying people's time and attention for up to six months, and perhaps even distracting them from more immediate matters."

Comparing actual accidents rather than the frequency rate, to the end of AP 9 there had been an improvement of more than 40% over last year's figures.

Farouk's job in Alba is a new one. "The position of budget accountant was only created as a separate function in the Finance Department one year ago," he says. "There are two of us; I supervise the Production and Maintenance budgets and my colleague Mrs. Dharmakirti covers Engineering and Administration. Our job is to review each department's budgetary requirements, to compare allocations with actual expenditure, to post the departmental cost reports at the end of each AP and to ensure that all budgets are operating effectively. The effort and expenditure of each department is coordinated by us to give the complete view of the plant budget."

Farouk sees his job as being particularly important in relation to a cost-savings programme. "Very often the budget accountant may spot a weak area by cross-referencing figures, which is something the individual department head cannot always do. Then Finance Department can sit with the managers and look at the weak spots objectively. It is easy to make the mistake of questioning big variations between budgets and actuals without considering apparently stable areas where the budget itself may be at fault."

Work is the spur which has pushed Farouk to his present success and will continue to drive him. "What with my work in Alba and my teaching commitments, I don't have a lot of time for recreation and I'm not yet a family man." Farouk has joined the Finance Department soccer team ("I'm strictly a beginner!") and plays tennis and table-tennis. While a student in the UK he was kept too busy to join college activities but he did find himself the lucky winner of a ticket to the Royal Opening by HM the Queen of the major Earls Court Show celebrating 50 years of the Royal Air Force.

GRADUATE PROFILE

FAROUK IS MINDING THE BUDGETS

In the second in our series of occasional profiles of Alba-trained graduates, we introduce Farouk Khalef, budget accountant for Production and Maintenance.

Farouk qualified as a Cost and Management Accountant in May of this year, after a course of study in the U.K. which, including one setback, has taken 4½ years. After a further two years of practical experience he will be entitled to use the letters ACMA (Associate of the Institute of Cost and Management Accountants) after his name.

Joining Alba late in 1973 on the understanding that he would be a sponsored student, Farouk joined the Derby College of Arts and Technology course for ACMA (Associate of the Institute of Cost and Management Accountants) in November, 1973. Prior to this he has studied at Gulf Technical College while working at the British Bank of the Middle East, and was the only Bahraini in his year to gain the OCBS (Ordinary Certificate in Business Studies).

The setback to Farouk's studies came when he failed part of his Finals at Derby and had to return to Alba for a practical refresher period. While in Bahrain he became a part-time lecturer in Accountancy at Gulf Technical College - only two years after leaving as a student - and he still teaches in the Business Studies department there.

During this period in Bahrain the ACMA course was completely restructured and Farouk found it was impossible simply to re-sit the Finals elements he had failed. He had to return for a further period of study in order to fit in with the new format of the course, which he undertook at Newcastle Polytechnic, from which he graduated this year.



SAFETY TIP.. BROKEN SAFETY RULES MEAN BROKEN MEN

albayan

return to Alba for a practical refresher period. While in Bahrain he became a part-time lecturer in Accountancy at Gulf Technical College - only two years after leaving as a student - and he still teaches in the Business Studies department there.

During this period in Bahrain the ACMA course was completely restructured and Farouk found it was impossible simply to re-sit the Finals elements he had failed. He had to return for a further period of study in order to fit in with the new format of the course, which he undertook at Newcastle Polytechnic, from which he graduated this year.

Farouk's job in Alba is a new one. "The position of budget accountant was only created as a separate function in the Finance Department one year ago," he says. "There are two of us; I supervise the Production and Maintenance budgets and my colleague Mrs. Dharmakirti covers Engineering and Administration. Our job is to review each department's budgetary requirements, to compare allocations with actual expenditure, to post the departmental cost reports at the end of each AP and to ensure that all budgets are operating effectively. The effort and expenditure of each department is coordinated by us to give the complete view of the plant budget."

Farouk sees his job as being particularly important in relation to a cost-savings programme. "Very often the budget accountant may spot a weak area by cross-referencing figures, which is something the individual department head cannot always do. Then Finance Department can sit with the managers and look at the weak spots objectively. It is easy to make the mistake of questioning big variations between budgets and actuals without considering apparently stable areas where the budget itself may be at fault."

Work is the spur which has pushed Farouk to his present success and will continue to drive him. "What with my work in Alba and my teaching commitments, I don't have a lot of time for recreation and I'm not yet a family man." Farouk has joined the Finance Department soccer team ("I'm strictly a beginner!") and plays tennis and table-tennis. While a student in the UK he was kept too busy to join college activities but he did find himself the lucky winner of a ticket to the Royal Opening by HM the Queen of the major Earls Court Show celebrating 50 years of the Royal Air Force.

PLANT NEWS

★ A further helpful suggestion has been received to encourage a more interesting Albayan. John Stuart of Storms suggests that each month the work of one department might be featured, outlining what goes on 'behind the scenes' and how the department relates to the whole operation. An important point of John's suggestion is that the articles should be contributed by departmental "Albayan reporters" rather than written centrally by PR Department. The idea of departmental correspondents has already been mooted: Department Heads will be contacted by PR over the next fortnight.

★★ The Annual Review of Alba's performance during 1977 has now been published and copies circulated to all members of staff as well as top officials and businessmen throughout the island and key people in the aluminium industry worldwide. Already it is apparent that the review has been well received and is being read. Helpful comments on Alba publications and details of the text are always welcome. The Review text is a rightly edited account of a year's operations and does not always cover detail, but it is encouraging to receive comments on items reported in the review which may help departmental managers in their future planning.

FOR INCLUSION OF NEWSLETTER ITEMS, CONTACT PUBLIC RELATIONS, EXT 203

أرشيف البيان

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كتنشئة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البيا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. تنتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال إستعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.

وصفة الشهر This Month's Recipe

• Khalifa Abdul Aziz Al Muhaize'a
• Training Department

• خليفة عبدالعزيز المشيزع
• دائرة التدريب

Steamed Crabs القباقب المطهوه بالبخر



How to Make it

- Wash crabs well with water
- Put in the pot, and add spices, cinnamon sticks, bay leaves, garlic and lemon
- Without adding water, put on high heat for 45 minutes to 1 hour with the lid on, and make sure to stir the crabs after ½ hour
- Serve with rice or alone

طريقة التحضير

- تنظف القباقيب جيداً عن طريق غسلها بالماء
- توضع في القدر، ويضاف إليها البهارات والدارسين وورق الغار والثوم والليمون
- دون إضافة الماء، يوضع القدر على نار عالية لمدة 45 دقيقة إلى ساعة مع تغطيته، ومراعاة
- تقليب القباقيب بعد مرور نصف ساعة
- يقدم مع الأرز أو بدونه



Ingredients

- Fresh crabs – 1 kilo
- Mix spices – 2 tbsp
- Cinnamon sticks
- Bay leaves
- Minced garlic – ½ tsp
- Juice of 1 lemon

المقادير

- سرطان البحر (قباقيب) طازج - 1 كيلو
- بهارات مخلوطة (بزار) - 2 ملعقة طعام
- أعواد دارسين
- ورق غار
- ثوم مطحون - ½ ملعقة شاي
- عصير ليمونة واحدة



GO TO WORK AND
COME BACK HOME

SAFE



“انذهب إلى عملك وعد إلى بيتك سالماً”

Please *always*
use the
right tools
أرجوك استخدم
الأدوات الصحيحة دائماً



السلامة

مسؤولية الجميع

Ownership Of

SAFETY

starts with YOU



توخي

السلامة

هو شرط من شروط العمل

Working

SAFELY

is a condition
of employment



يمكن تجنب

جميع الإصابات أو الأمراض
المتعلقة بالعمل

All work related
injuries and illnesses are

PREVENTABLE



السلامة... العودة للأساسيات

SAFETY... BACK TO BASICS